



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฝรั่งเศส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ เมษายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลฝรั่งเศสแถลงวาระปฏิรูปกระบวนการยุติธรรม		

(วันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๑) เมื่อวันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๖๑ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมของฝรั่งเศสได้ประกาศว่า รัฐบาลฝรั่งเศสอยู่ระหว่างดำเนินการเสนอร่างกฎหมายเพื่อปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมของประเทศ ทั้งนี้ ร่างกฎหมายฉบับนี้จะเพิ่มจำนวนทรัพยากรในด้านต่าง ๆ เข้าสู่กระบวนการยุติธรรม อาทิ การขยายขนาดของเรือนจำให้สามารถรองรับนักโทษเพิ่มเติมกว่า ๗,๐๐๐ คน การบรรจุข้าราชการเพิ่มเติมกว่า ๖,๕๐๐ ตำแหน่ง รวมไปถึงการเพิ่มงบประมาณของกระทรวงยุติธรรมอีกจำนวน ๑.๖ พันล้านยูโร (หรือประมาณ ๒ พันล้านเหรียญสหรัฐ) ภายในปี ๒๐๒๒ (พ.ศ. ๒๕๖๕)

นอกจากนี้ ร่างกฎหมายมุ่งหมายที่จะลดความยุ่งยากให้กับกระบวนการพิจารณาคดีทางแพ่งและอาญา อาทิ พัฒนาระบบการระงับข้อพิพาททางเลือก (ADR) จัดตั้งระบบการบริหารจัดการคดีอิเล็กทรอนิกส์ของประเทศ ลดความยุ่งยากและรวบรัดขั้นตอนกระบวนการหย่า ลดความยุ่งยากของขั้นตอนการคุ้มครองกลุ่มผู้ใหญ่ที่มีความเปราะบาง จัดตั้งระบบการฟ้องร้องคดีแพ่งแบบช่องทางเดียว พัฒนาการเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมทางอาญาของผู้เสียหายหรือเหยื่อ ยกเลิกกระบวนการขั้นตอนที่ไม่มีความจำเป็น ลดความยุ่งยากของกระบวนการไต่สวนของศาล อีกทั้งเพิ่มประสิทธิภาพของกระบวนการยุติธรรมในการตัดสินคดีอาญาทั่วไป ทั้งนี้ ในส่วนของการตัดสินคดีความทางอาญา ร่างกฎหมายฉบับนี้จะมุ่งเน้นพัฒนาระบบในภาพรวม อาทิ จัดทำแนวทางการพิพากษาคดีขึ้นใหม่ ปรับปรุงวิธีการบังคับคดีตามคำพิพากษาให้มีประสิทธิภาพ พัฒนาบทลงโทษด้วยการบำเพ็ญประโยชน์แก่สังคม จัดตั้งระบบการรอลงโทษขึ้นใหม่ เร่งรัดการก่อสร้างเรือนจำพิเศษ รวมไปถึงเสนอปรับปรุงแนวทางใหม่เพื่อแก้ไขปัญหาผู้กระทำความผิดที่เป็นเด็กหรือเยาวชน สุดท้ายร่างกฎหมายมุ่งหมายที่จะเปลี่ยนโครงสร้างระบบศาลยุติธรรม โดยควบรวมศาลชั้นต้นบางแห่ง จัดตั้งศาลชำนาญพิเศษ (ศาลเฉพาะ) ให้ครอบคลุมเขตอำนาจที่กว้างขึ้น และเปลี่ยนแปลงโครงสร้างของศาลอุทธรณ์

แม้ว่า ร่างกฎหมายฉบับเต็มนี้จะยังไม่มีเผยแพร่ต่อสาธารณะ ข้อเสนอหลายประการตามร่างกฎหมายนี้กลับเป็นที่วิพากษ์วิจารณ์อย่างยิ่ง นักกฎหมายจำนวนมาก อาทิ ทนายความ ผู้พิพากษา หรือเจ้าหน้าที่ประจำศาล ต่างแสดงความหวังวิตกว่า แผนการปฏิรูปดังกล่าวจะทำให้การเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมของผู้เสียหายและโจทก์เป็นไปได้ยากยิ่งขึ้น อีกทั้งจะเป็นการละเมิดสิทธิของจำเลยหลายประการ อันไม่สอดคล้องกับเจตนาดังที่รัฐบาลได้แสดงไว้

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/france-government-announces-reforms-of-judicial-system/">http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/france-government-announces-reforms-of-judicial-system/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ เมษายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.loc.gov">www.loc.gov</a> (ห้องสมุดสภาองเกรส สหรัฐฯ)</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวศิวศา เทศอมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ